

Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto JAHWE rzuci cię daleko, (zamaszystym) rzutem, siłacz! I mocno cię pochwyci, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto JAHWE rzuci cię daleko, mocnym rzutem, siłacz! On mocno cię pochwyci,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto JAHWE, który cię przykrył jak zanego człowieka i który cię kosztownie przyoblekł;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto Pan, który cię przykrył jako zanego męża, a który cię kosztownie przyodział,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto JAHWE da cię zanieść, jako zanoszą kura, i jako odzienie, tak cię podniesie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto Pan zrzuci cię, człowiecze, z wielkim rozmachem i uchwyci cię jednym ruchem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Pan rzuci cię daleko, jak rzuca siłacz, i mocno cię pochwyci,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Pan rzuci cię, człowieku, z rozmachem i pochwyci cię mocno.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a oto JAHWE odrzuci cię potężnym ciosem. Pochwyci cię, skręci,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto Jahwe Zastępów ciśnie cię rzutem potężnym, ścisnąwszy cię w silnym uścisku!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось Господь Саваот викине і вигубить чоловіка і забере твою одіж
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto WIEKUISTY rzuci cię rzutem, człowieku, i cię pochwyci, pochwyci jak ptak drapieżny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Oto JAHWE zrzuca cię gwałtownym rzutem, krzepki mężu, i mocno cię chwyta.

¹⁾ pochwyci, נָחַץ ('atah), hl, por <x>300 43:12</x>.